



www.oeg.net



118 305 290



e-Peilstab plus

Betriebsanleitung



e-Dipstick plus

Manual



**Indicateur de niveau électronique
e-Peilstab Plus**

Manuel d'utilisation



e-peilstok plus

Gebruiksaanwijzing



e-Dipstick plus

Manuale

Betriebsanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie den **e-Peilstab plus** für Heizöl einsetzen werden.
Er ermöglicht Ihnen, den Inhalt eines Tanks laufend zu überwachen.

Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigung der Hersteller dürfen keine Veränderungen am Produkt oder am Tank vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung der Hersteller wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Eventuelle Veränderungen am Tank haben durch zertifizierte Fachfirmen zu erfolgen. Für einen reibungslosen Betrieb ist es erforderlich, ausschließlich Originalzubehör einzusetzen.

Einsatz und Verwendungszweck

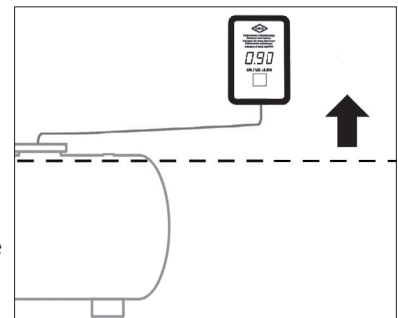
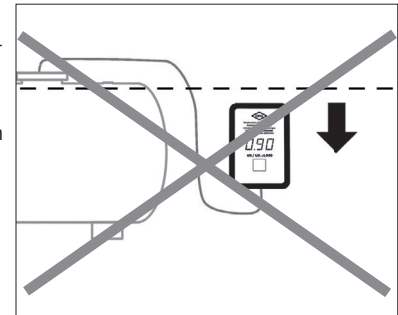
Der e-Peilstab plus ist ein Gerät zur Füllstandmessung. Er ist geeignet für alle Tank-, Fass- und Zisternenformen. Der e-Peilstab plus ist nicht für den Einsatz in einer explosionsgefährdeten Zone geeignet und nicht dafür zugelassen.

Hinweis: Soll der Füllstand einer anderen Flüssigkeit als Heizöl gemessen werden, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller / Lieferanten in Verbindung.

Lieferumfang: Anhang A

Inbetriebnahme

1. Messleitung in den Tank einbringen (Anhang B).
2. e-Peilstab plus mit Hilfe der drei rückseitigen Klebepunkte oberhalb der maximalen Füllhöhe befestigen.
Optional Dübel und Schrauben verwenden (Anhang C).
3. Anschlusschlauch des e-Peilstab plus mit Messleitung verbinden.



Einstellung

1. Wahl des Tanktyps

Langes Drücken der Taste bis zum Bestätigungssignal (Vibration).

Es erscheint das Wort „Tank“.

Kurzes Drücken: Ändern des Tanktyps („Kubus“, „Zylinder“ oder „Kugel“)

Langes Drücken: Tanktyp wird gespeichert (Vibration). Anzeige springt in die cm-Anzeige.

2. Wahl der Tankhöhe in cm (entfällt bei dem Tanktyp „Kugel“)

Es erscheint eine dreistellige Anzeige „000cm“.

Kurzes Drücken: Zahl steigt fortlaufend.

Langes Drücken: Zahl wird gespeichert (Vibration).
Anzeige springt nach der letzten Ziffer in die Liter-Anzeige.

3. Wahl des Volumens in Liter

Es erscheint eine fünfstellige Anzeige mit Punkt: „00.000“.

Kurzes Drücken: Zahl steigt fortlaufend.

Langes Drücken: Zahl wird gespeichert (Vibration).

Es erfolgt eine erste Messung.

Die Anzeige wechselt automatisch zwischen Litern (L), Prozent (%) und Zentimetern (cm).

Die Messergebnisse sind nicht für Abrechnungszwecke geeignet.

Betrieb

- Messung durch Drücken auf Rechteck veranlassen.
- Nach kurzer Zeit erscheint der Füllstand in cm, L und %.
- Zur Kontrolle zweite Messung durchführen. Gegebenenfalls mehrfach messen, bis die Füllstandanzeige stabil ist.
- Wenn die Anzeige blinkt, Batterie wechseln.

Hinweis

Bitte beachten Sie, dass die Entnahmeleitung Ihrer Heizung unter Umständen bis zu 20 cm über dem Tankboden endet. Das darunterliegende Heizöl steht Ihnen zum Heizen nicht zur Verfügung.

Batteriewechsel

1. Messgerät e-Peilstab plus von der Rückwand abziehen.
2. Batterie am Anschlussklipp austauschen. **Batterietyp:** 9 V-Blockbatterie Alkaline
3. Messgerät e-Peilstab plus auf Rückwand positionieren und aufdrücken.

Technische Daten

Messprinzip:	hydrostatischer Druck
Max. Füllhöhe:	300 cm Heizölsäule
Toleranz:	± 1 cm
Stromversorgung:	9 V Blockbatterie
Schutzart:	IP 20
Umgebungstemperatur:	0 – 35° C
Anschlusschlauch:	1 m
Abmessungen (ohne Schlauch):	68 mm × 97 mm × 22 mm (B × H × T)

Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, 21339 Lüneburg, dass die Bauart unseres Produkts:
e-Peilstab plus

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

☒ **EG – Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie 2004/108 EG**

Angewendete Normen, auf die sich unsere Erklärung bezieht:

☒ **EN 6100-6-1**

☒ **EN 6100-6-3**

Eine EG-Konformitätserklärung kann über den Fachhändler angefordert werden.
 Lüneburg, den 04.12.2018



Dr. Klaus Bergmann
 - Geschäftsführer -

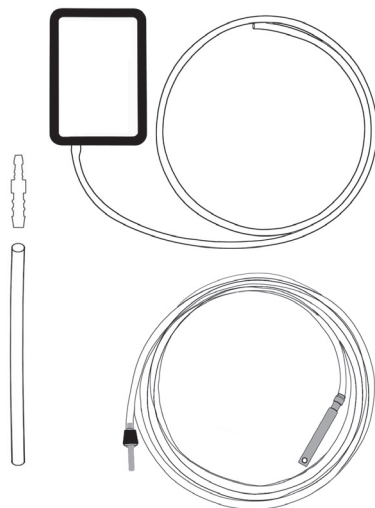
Entsorgungshinweise

für Batterie und e-Peilstab plus gemäß Richtlinie 2002/96/EG

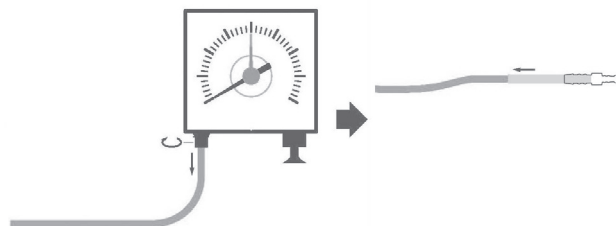


Lieferumfang und Montageanleitung

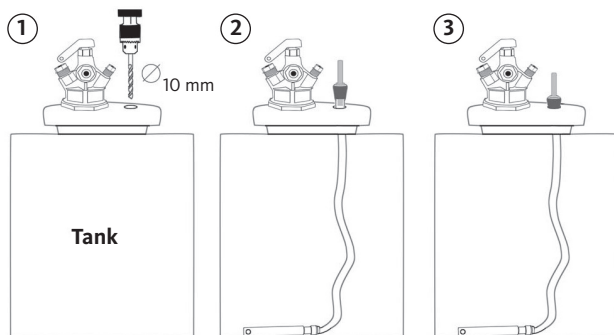
A



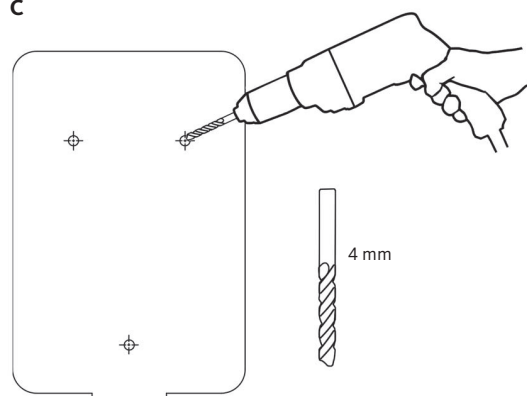
B



B



C



Manual

Dear customer

Thank you for choosing the **e-Dipstick plus** for fuel oil.
It allows you to continuously check the content of a tank.

General notes

Without obtaining prior permission of the manufacturer, no alterations, attachments or conversions to the product may be conducted. In respect of alterations without the prior permission of the manufacturer being obtained, we cannot accept any liability and the warranty will lapse. Tank modifications must be carried out by certified specialists. For a smooth operation, it is necessary to use original equipment only.

Application

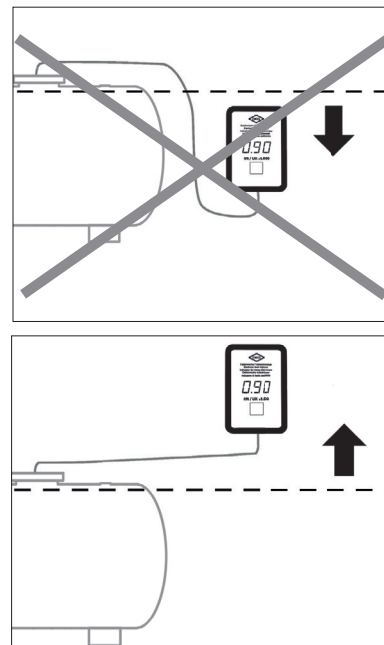
The e-Dipstick plus is a level gauging device. It can be used for all forms of tanks, casks or cisterns. The e-Dipstick plus is unsuitable and not approved for the use in potentially explosive areas.

Note: To use e-Dipstick plus with liquids other than fuel oil, please contact the manufacturer/distributor.

Scope of delivery: (Annex A)

Commissioning

1. Place measuring tube into the tank (Annex B).
2. Fix e-Dipstick plus with the three rear adhesive dots above maximum filling level. Use wall plugs and screws optionally (Annex C).
3. Connect e-Dipstick plus hose with measuring tube.



Setting of e-dipstick plus

1. Choice of tank type

Keep the button pressed until acknowledgement signal (vibration) sets in.

The word "Tank" appears.

Short pressing: Choice of tank type ("Cubic", "Cylindrical" or "Spherical")

Long pressing: Tank type is saved (vibration). Display jumps into cm-indication.

2. Choice of tank height in cm (not possible with tank type “Spherical”)

A three-digit display appears: “000cm”.

Short pressing: Number increases continuously.

Long pressing: Number is saved (vibration).
Display jumps into litre indication after the last digit.

3. Choice of capacity in litres

A five-digit display with point appears: “00.000”.

Short pressing: Number increases continuously.

Long pressing: Number is saved (vibration).

The first measurement is taken.

The display changes automatically between litres (L), percent (%) and centimetres (cm).

The results of the measurements are not suitable for billing purposes.

Operation

- Press the square to start the measurement.
- After a short time, the filling level is indicated in cm, l and %.
- Perform a second measurement as a control check. If different results are indicated, perform further measurement, until the measuring values are stable.
- When the indicator flashes, change the battery.

Note:

The suction pipe of your heating system may end up to 20 cm above the tank bottom.

The heating oil below is not available for heating purposes.

Battery change

1. Pull e-Dipstick plus off rear plate.
2. Change battery at the clip. Battery type: 9 V monobloc alkaline
3. Place e-Dipstick plus onto the rear plate and push into the clamp.

Technical data

Measuring principle:	hydrostatic pressure
Max. filling level:	300 cm fuel oil column
Tolerance:	± 1 cm
Power supply:	9 V monobloc battery
Protection class:	IP20
Ambient temperature:	0 up to +35 °C
Connection hose:	1 m
External dimensions (without hose):	68 mm × 97 mm × 22 mm (W x H x D)

Declaration of conformity

CE Declaration of conformity

Herewith we, esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, D-21339 Lüneburg, declare conformity of the device
e-Dipstick plus

with the following relevant regulations:

☒ **CE – Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC**

Applied standards which our declaration relates to:

☒ **EN 6100-6-1**

☒ **EN 6100-6-3**

A CE declaration of Conformity can be requested via the specialized dealer.
 Lüneburg, den 04.12.2018



Dr. Klaus Bergmann
 - General Manager-

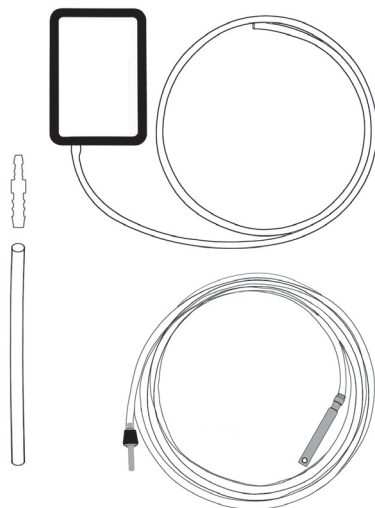
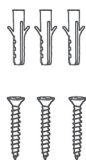
Disposal notes

for battery and e-Dipstick plus according to guideline 2002/96/CE

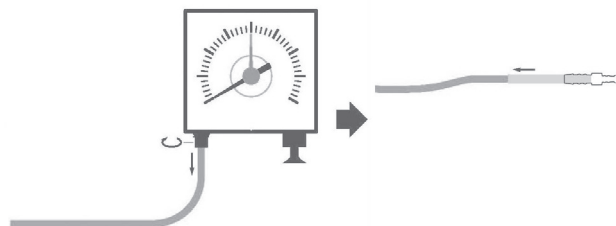


Scope of delivery and mounting instructions

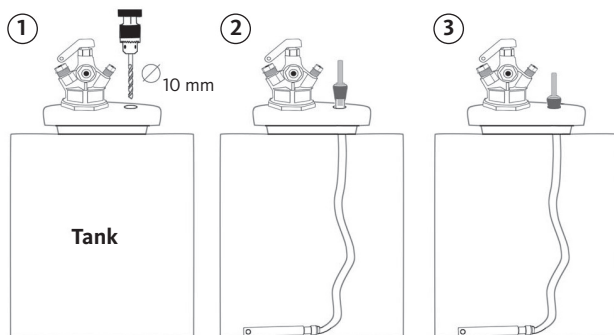
A



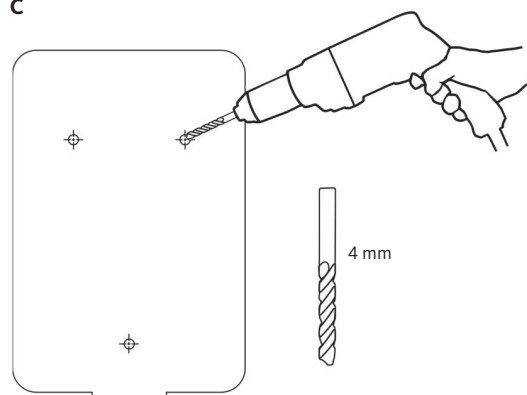
B



B



C



Manuel d'utilisation

Cher client,

Nous vous remercions pour l'acquisition de cet **indicateur de niveau électronique e-Peilstab Plus** pour fioul. Cet appareil vous permettra de contrôler le niveau d'une citerne.

Avis général

Sans autorisation du fabricant, aucune transformation ne peut être apportée au produit. Toute modification entraînerait automatiquement la perte de garantie. Toute modification apportée à la citerne doit être uniquement effectuée par un professionnel. Afin de garantir le fonctionnement sans aucune problème, il faut utiliser les accessoires originaux.

Utilisation et placement

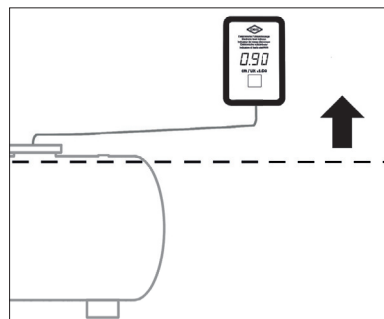
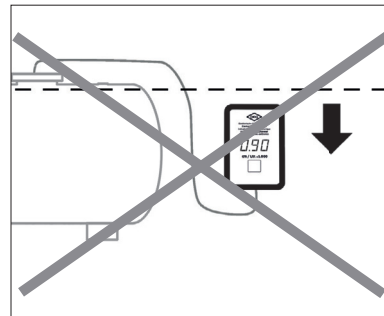
L'indicateur de niveau est un appareil de mesure de niveau. Il est conçu pour toutes les citernes. Il ne convient pas à une utilisation dans une zone à risque d'explosion et n'est pas homologué à cet effet.

Avis: Pour utiliser l'indicateur de niveau avec un liquide autre que le mazout, veuillez vous adresser au fabricant/fournisseur.

Fournitures (figure A)

Mise en service

1. Placez le tube de mesure dans la citerne (figure B).
2. Fixez l'indicateur de niveau au-dessus du niveau de remplissage maximal à l'aide des trois points adhésifs.
En option, utiliser des chevilles et des vis (figure C).
3. Raccordez le flexible de raccordement de l'indicateur de niveau à la ligne de mesure.



Réglage

1. Sélection du type de réservoir

Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que le signal de confirmation (vibration) apparaisse.

Le mot «Tank» apparaît.

Appuyez brièvement : changer le type de réservoir («Cube», «Cylindre» ou «Sphère»)

Maintenez la touche enfoncée : le type de réservoir est mémorisé (vibration).

L'affichage passe à l'affichage en cm.

2. Sélection de la hauteur du réservoir en cm (non applicable pour le type de réservoir «sphère»)

Un affichage à trois chiffres «000cm» apparaît.

Appuyez brièvement: Le nombre augmente continuellement.

Maintenez la touche enfoncée : le numéro est mémorisé (vibration).
L'affichage passe à l'affichage en litres après le dernier chiffre.

3. Sélection du volume en litres

Un affichage à cinq chiffres apparaît avec un point : «00.000»

Appuyez brièvement: le nombre augmente continuellement.

Maintenez la touche enfoncée : le numéro est mémorisé (vibration).

Une première mesure a lieu.

L'affichage change automatiquement entre litres (L), pourcentages (%) et centimètres (cm).

Les résultats de mesure ne conviennent pas à des fins de facturation.

Fonctionnement

- Effectuez la mesure en appuyant sur le carré.
- Le niveau en cm apparaîtra après quelques secondes en cm, L et %.
- Procédez avec une deuxième mesure pour le contrôle. En cas de mesure variable, faites une autre mesure jusqu' à le niveau soit stable.
- Lorsque l'indication clignote, remplacez la pile.

Note:

Il est possible que la conduite d'aspiration de votre chauffage soit placée jusque à 20 cm au-dessus du fond de la citerne.

Le mazout restant n'est pas destiné à chauffer. Remplacement de la pile

Remplacement de pile

1. Retirez l'indicateur de niveau de la paroi arrière.
2. Remplacez la pile sur le clip de connexion. Type de pile : bloc 9 V alcaline
3. Placez l'indicateur de niveau sur la paroi arrière et appuyez dessus.

Caractéristiques techniques

Principe de mesure :	pression hydrostatique
Hauteur de remplissage max.:	colonne mazout 300 cm
Tolérance:	± 1 cm
Alimentation:	pile bloc 9 V
Indice de protection:	IP 20
Température ambiante:	0 – 35 °C
Flexible de raccordement:	1 m
Dimensions (sans tuyau):	68 mm × 97 mm × 22 mm (l × H × P)

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE

Nous (esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, D-21339 Lüneburg) déclarons que la conception de notre produit
e-Peilstab plus

est conforme aux directives suivantes :

☒ **CE - Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108 CE**

Normes employées auxquelles notre explication fait référence :

☒ **EN 6100-6-1**

☒ **EN 6100-6-3**

Une déclaration de conformité CE peut être demandée auprès du fabricant.
 Lüneburg, 04.12.2018



Dr. Klaus Bergmann
 - General Manager -

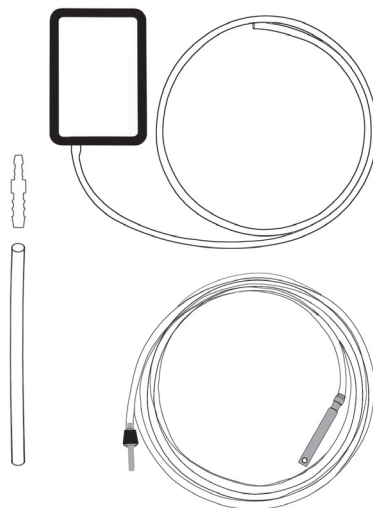
Recyclage

de la pile et de l'indicateur de niveau conformément à la directive 2002/96/CE

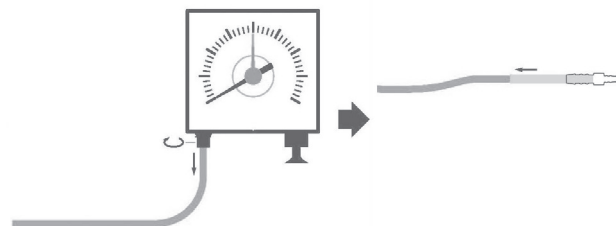


Fournitures et instructions de montage

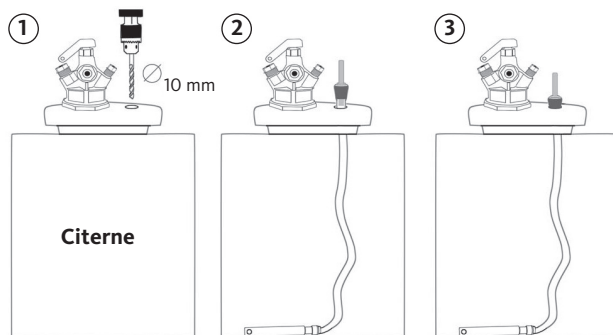
A



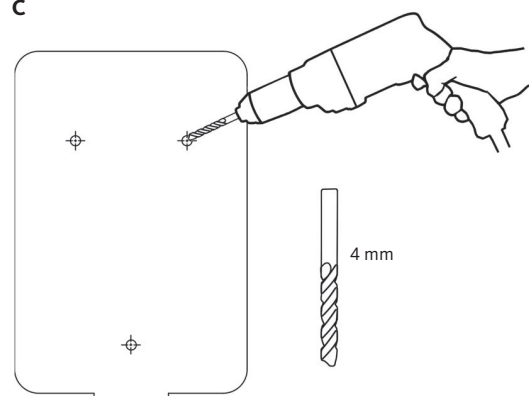
B



B



C



Gebruiksaanwijzing

Geachte heer/mevrouw,

Wij danken u dat u gebruik gaat maken van de **e-peilstok** voor stookolie. Hiermee kunt u de inhoud van een tank voortdurend controleren.

Algemene informatie

Zonder toestemming van de fabrikant mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan het product of de tank. Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor wijzigingen zonder toestemming van de fabrikant en de garantie vervalt. Eventuele wijzigingen aan de tank dienen te worden uitgevoerd door gecertificeerde bedrijven. Voor een probleemloze werking, is het noodzakelijk om uitsluitend originele accessoires te gebruiken.

Toepassing en doelstelling

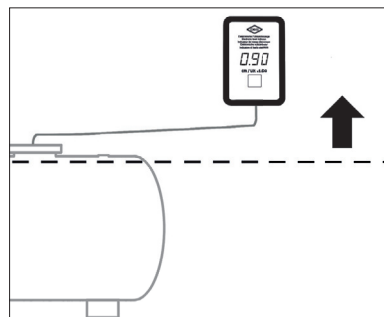
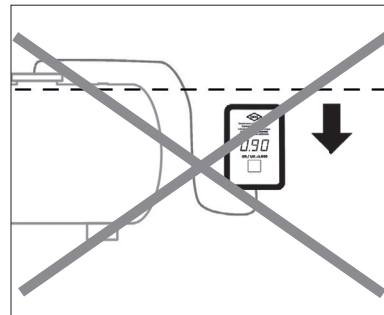
Het e-peilstok is een apparaat voor niveaumeting. Het is geschikt voor alle tank-, vat- en stortbakmodellen. De e-peilstok plus is niet geschikt voor gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving en is niet goedgekeurd voor dit doel.

Opmerking: Wanneer het niveau van een andere vloeistof dan stookolie dient te worden gemeten, kunt u contact opnemen met de fabrikant / leverancier.

Levering (blad A)

Ingebruikname

1. Meetleiding in de tank plaatsen (blad B).
2. e-peilstok met behulp van de drie lijmpunten op de achterzijde bevestigen boven de hoogste vulstand. Maak eventueel gebruik van pluggen en maak eventueel gebruik van pluggen en schroeven (blad C).
3. Koppel de aansluitslang van de e-peilstok aan de meetleiding.



Instellingen e-peilstok plus

1. Keuze van het type tank

Druk lang op de knop tot het bevestigingssignaal (trilling).

Het woord "tank" verschijnt.

Kort drukken: Verander het type tank ("kubus", "cilinder" of "kogel")

Lang drukken: Tanktype wordt opgeslagen (vibratie). Het display springt om naar cm-weergave.

2. Keuze van tankhoogte in cm (niet van toepassing voor tanktype "kogel")

Een weergave van drie cijfers

Kort drukken: Het aantal neemt voortdurend toe.

Lang drukken: Getal is opgeslagen (vibratie).

Weergave springt naar het laatste cijfer op het literdisplay.

3. Keuze van het volume in liter

Een vijfcijferige weergave met punt verschijnt: "00.000".

Kort drukken: Het aantal neemt voortdurend toe.

Lang drukken: Getal is opgeslagen (vibratie).

Er wordt een eerste meting gedaan.

Het display schakelt automatisch tussen liter (L), procent (%) en centimeter (cm).

De meetresultaten zijn niet geschikt voor factureringsdoeleinden.

Werking

- Meting vindt plaats door op de rechthoek te drukken.
- Na een korte tijd wordt het niveau weergegeven in cm, L en %.
- Ter controle nog een tweede meting uitvoeren. Indien nodig, meerdere keren meten tot de niveau-indicator stabiel is.
- Wanneer de indicator knippert, dient de batterij te worden vervangen.

Opmerking:

Houd er s.v.p. rekening mee, dat de afnameleiding van uw verwarmingsinstallatie in sommige gevallen tot 20 cm boven de tankbodem eindigt. De onderliggende stookolie staat niet te beschikking voor de verwarming.

Vervangen van de batterij

1. Trek de e-peilstok voorzichtig los van de achterwand.
2. Vervang de batterij met een nieuwe 9 V alkaline batterij
3. Positioneer de e-peilstok op de achterwand en druk deze voorzichtig aan.

Technische gegevens

Meetprincipe:	hydrostatische druk
Maximale vulhoogte:	300 cm stookoliekolom
Tolerantie:	± 1 cm
Voeding:	9 V batterij
Beschermingsklasse:	IP 20
Omgevingstemperatuur:	0 tot +35 °C
Aansluitslang:	1 m
Afmetingen (zonder slang):	68 × 97 × 22 mm (b x h x d)

Conformiteitsverklaring

EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren hierbij dat esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, D-21339 Lüneburg, dat ons product

Wij verklaren hierbij dat esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, D-21339 Lüneburg, dat ons product

met de volgende relevante voorschriften:

☒ **CE - Richtlijn betreffende elektromagnetische compatibiliteit 2004/108 / EG**

Toegepaste normen, door onze verklaring verwezen naar:

☒ **EN 6100-6-1**

☒ **EN 6100-6-3**

Een EG-verklaring van overeenstemming kan worden opgevraagd bij de dealer..

Longen, de 04.12.2018



Dr. Klaus Bergmann
- General Manager

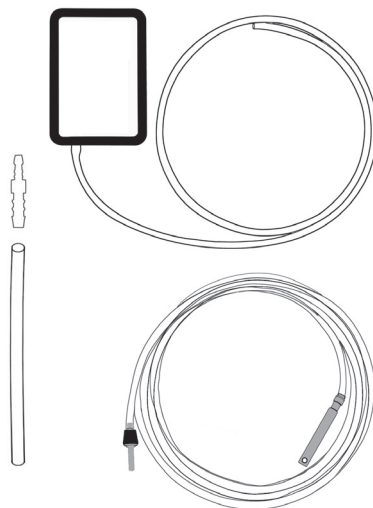
Instructies voor verwijdering

van batterijen en de e-peilstok conform richtlijn 2002/96/EG

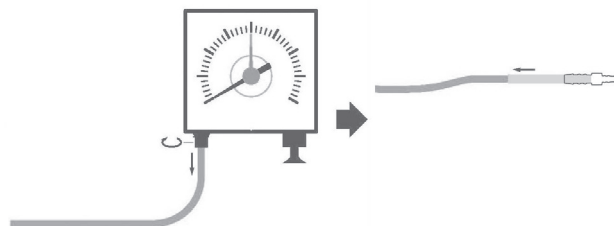


Levering en montagehandleiding

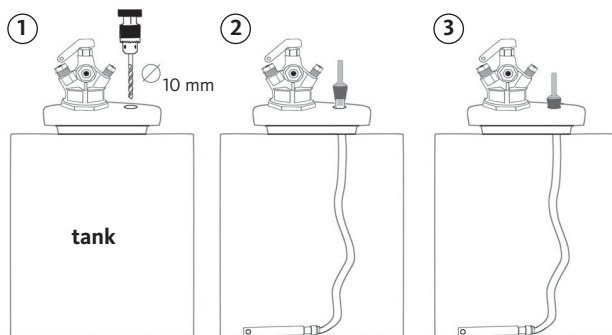
A



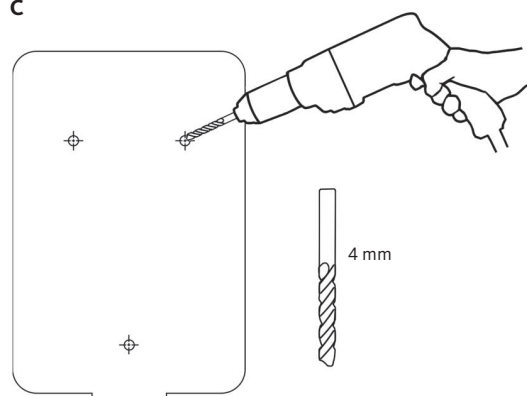
B



B



C



Manuale

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto il dispositivo e-Dipstick che Le permetterà di tenere sotto controllo il livello di riempimento di serbatoi e cisterne.

Informazioni generali

Non sono consentite modifiche all'oggetto senza il permesso del produttore. Nel caso in cui non venga rispettato tale accorgimento, il produttore non se ne assume la responsabilità e la garanzia dell'oggetto decade. Modifiche alla Vs. cisterna sono da effettuarsi con aziende accreditate. E' necessario usare solo i dispositivi originali al fine di garantire l'affidabilità della misura.

Applicazione

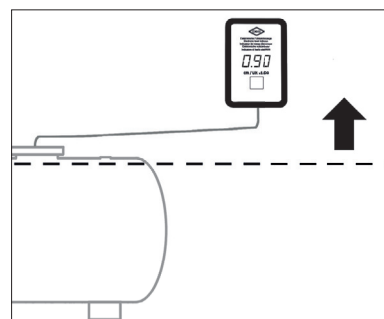
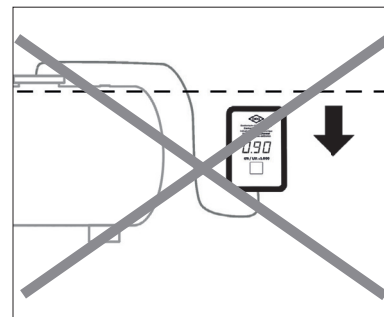
Lo strumento e-Dipstick è un dispositivo portatile per la misura del livello di riempimento di serbatoi/cisterne. Può essere utilizzato per tutti i tipi di taniche, barili e cisterne. Il dispositivo e-Dipstick non è adatto per l'uso in una zona potenzialmente esplosiva non essendo adatto a questo scopo.

Nota: Per usare lo strumento e-Dipstick con liquidi diversi dall'olio combustibile, contattare il produttore o il distributore.

Contenuto della fornitura (Pagina A)

Messa in servizio

1. Posizionare il tubo di misura nel serbatoio. (Pagina B)
2. Fissare l'e-Dipstick con i tre punti adesivi posteriori sopra il livello massimo d'olio. Utilizzi i tasselli opzionali e le viti (Pagina C).
3. Collegare il flessibile dell'e-Dipstick con il tubo di misura.



Regolazione livello Astina e-Plus

1. Seleziona tipo di serbatoio

Premere a lungo il pulsante fino al segnale di conferma (Vibrazione)

Apparirà la parola "Serbatoio"

Pressione breve: Seleziona il tipo di serbatoio ("cubo, cilindro, a palla")

Pressione Lunga: Il tipo di serbatoio è stato salvato (Vibrazione). L'indicatore passa al display in cm.

2. Selezione altezza del serbatoio in cm (Non applicabile per i serbatoi a "palla")

Apparirà un display a tre cifre "000 cm".

Pressione breve: Il numero aumenta in modo crescente

Pressione Lunga : Il numero è stato salvato (Vibrazione)

L'indicatore passa all'ultima cifra nel display in litri.

3. Selezione volume in litri

Apparirà un display a cinque cifre con punto: "00.000".

Pressione breve: Il numero aumenta in modo crescente

Pressione Lunga : Il numero è stato salvato (Vibrazione)

Svolgimento prima misurazione

Il display cambia automaticamente tra Litri (L), Percentuale (%), e Centimetri (cm).

I risultati della misurazione non sono adatti a scopo di fatturazione.

Funzionamento

- Premere il tasto quadrato per effettuare la misura.
- Il livello di riempimento viene misurato e visualizzato dopo un breve istante in cm, in litri (L) e in %.
- Effettuare una seconda misura di verifica. Se i risultati differiscono, si consiglia di continuare ad eseguire ulteriori misurazioni fino a che non si ottiene una stabilizzazione dei valori rilevati
- Quando l'indicatore lampeggia, è necessario cambiarla batteria.

Nota bene: Il tubo di aspirazione per il liquido in uscita dal serbatoio/cisterna solitamente si trova a 20cm dal fondo del serbatoio/cisterna. Di conseguenza il liquido al di sotto di tale livello non sarà disponibile.

Sostituzione batteria

1. Staccare l'e-Dipstick dalla parete.
2. Sostituire la batteria al clip. Tipo di batteria 9V alcalina
3. Posizionare l'e-Dipstick al sostegno a muro e premere per fissarlo.

Caratteristiche tecniche

Principio di misura:	Pressione idrostatica
Livello di riempimento massimo:	300 cm per oli combustibili
Tolleranza:	app. ± 1 cm
Alimentazione:	batteria 9V
Livello di protezione:	IP 20
Temperatura di funzionamento:	0-35°C
Flessibile di collegamento:	1 m
Dimensioni esterne (senza tubo):	68 mm × 97 mm × 22 mm (l x a x p)

Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità

Noi (esyoil GmbH, Hamburger Str. 35, D-21339 Lüneburg) dichiariamo che il prodotto
e-Dipstick

è conforme alle seguenti normative:

☒ **EG-Diretiva di Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/EC**

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta attraverso il distributore.

☒ **EN 6100-6-1**

☒ **EN 6100-6-3**

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta attraverso il distributore.

Lüneburg, den 04.12.2018



Dr. Klaus Bergmann
 - Gerente -

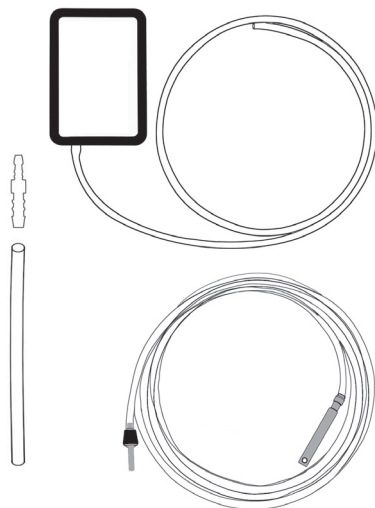
Smaltimento

della batteria e dello strumento e-Dipstick secondo la norma europea 2002/96/CE.

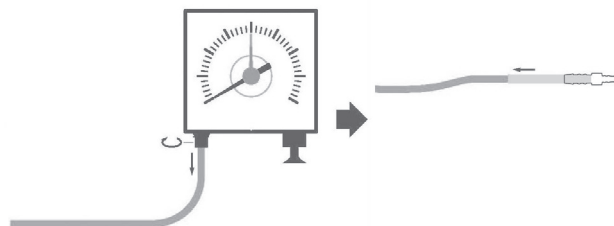


Fornitura e istruzioni per il montaggio

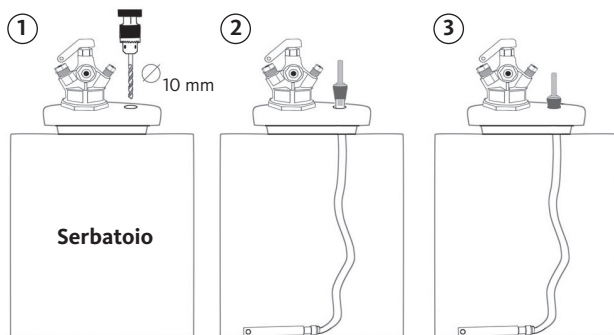
A



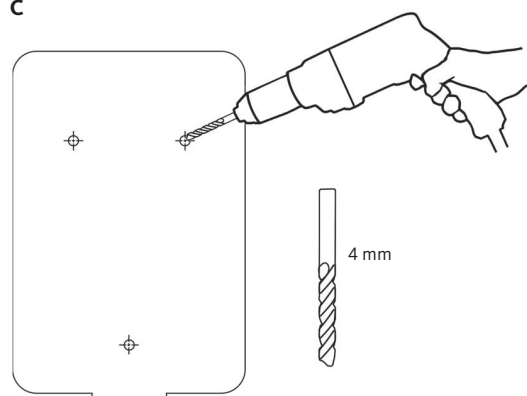
B



B



C





OEG GmbH
Industriestraße 1 • D-31840 Hess. Oldendorf
info@oeg.net • www.oeg.net



Kostenfreie Bestell- und Service-Hotline:
Fon 0800 6 343662 • Fax 0800 6 343292



Free service number:
Phone 00 800-63 43 66 24 • Fax 00 800-63 43 29 24



N° gratuits:
Tél. 0800. 91 91 09 • Fax 0800. 91 54 08



Gratis servicenummers:
Tel. 00 800. 63 43 66 24 • Fax 00 800. 63 43 29 24



Consulenza telefonica gratuita :
telefono 00800. 63436624 • fax 00800. 63432924